Naciones Unidas S/2015/517



Consejo de Seguridad

Distr. general
2 de julio de 2015
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la operación de las Naciones Unidas en Chipre

I. Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) abarca la evolución de la situación entre el 16 de diciembre de 2014 y el 20 de junio de 2015 y presenta información actualizada, desde la publicación de mi informe de fecha 9 de enero de 2015 (S/2015/17), sobre las actividades realizadas por la UNFICYP en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 2197 (2015).

2. Al 31 de mayo de 2015, la dotación del componente militar era de 859 efectivos para todas las categorías, y la dotación del componente de policía era de 63 agentes (véase el anexo).

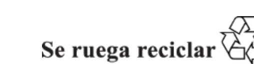
II. Acontecimientos políticos importantes

3. Después de un paréntesis de casi siete meses, las negociaciones se reanudaron oficialmente el 15 de mayo de 2015, con la facilitación de mi Asesor Especial sobre Chipre, el Sr. Espen Barth Eide, durante una reunión entre el dirigente grecochipriota, el Sr. Nicos Anastasiades, y el Sr. Mustafa Akıncı, que asumió la dirección de la comunidad turcochipriota, el 30 de abril. En esa reunión, el Sr. Anastasiades proporcionó al Sr. Akıncı las coordenadas de 28 campos de minas colocadas por la Guardia Nacional en la zona norte de la isla antes de 1974 y durante ese año, a las que hice referencia en mi último informe. Por su parte, el Sr. Akıncı anunció que, desde el día siguiente, ya no se aplicaría el requisito de llenar formularios administrativos en los puntos de paso.

4. El impulso positivo en torno a la reanudación de las conversaciones se reforzó el 23 de mayo, cuando los dos dirigentes marcharon juntos por el casco antiguo de Nicosia, las partes norte y sur de la isla y los puntos de paso a través de la zona de amortiguación, momento en que hicieron hincapié en su visión común de un Chipre unido y su compromiso común de llegar a una solución.

5. El 28 de mayo, los dirigentes anunciaron nuevas medidas de fomento de la confianza que permitirían acercar más a las dos comunidades, en particular, la







cooperación para la apertura de otros puntos de paso, por comenzar, Lefka-Aplici//Lefke-Aplıç y Deryneia/Derynia. También acordaron tomar medidas prácticas para interconectar las redes eléctricas, y dieron instrucciones al Comité Técnico sobre Asuntos Económicos y Comerciales de que propusiera soluciones a la importante cuestión de la interoperabilidad de la telefonía móvil. Desde la reanudación de las conversaciones, las partes han convenido en establecer un comité de cultura y un comité sobre la igualdad entre los géneros.

6. En mis llamadas telefónicas a ambos dirigentes en el mes de mayo, manifesté mi satisfacción por la reanudación de las conversaciones y los alenté a que aprovecharan con determinación esa oportunidad para llegar a una solución global.

III. Actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

7. El objetivo de la UNFICYP es, ante todo, impedir la reanudación de las hostilidades y contribuir al mantenimiento del orden público y el restablecimiento de las condiciones normales. Su mandato exige conciliar las consideraciones de seguridad y el mantenimiento del *statu quo* militar con la necesidad de permitir que los chipriotas que viven y trabajan en la zona de amortiguación desarrollen actividades civiles y lleven una vida plena y productiva. Este enfoque, si se aplica eficazmente, fortalece la confianza entre las comunidades y contribuye a los esfuerzos globales de las Naciones Unidas en apoyo del proceso de paz.

A. Prevención de la reanudación de las hostilidades y mantenimiento del *statu quo* militar

8. Durante el período que se examina, la UNFICYP siguió manteniendo la integridad y la estabilidad de la zona de amortiguación, a pesar de las infracciones militares de menor importancia cometidas por ambas partes. Gracias a las patrullas periódicas y a la infraestructura de observación, presentación de informes y enlace de la misión, esta logró evitar los intentos de ambas fuerzas de efectuar cambios menores en el *statu quo* militar. Sin embargo, el hecho de que las fuerzas enfrentadas no reconocieran el *aide-mémoire* de 1989, la falta de un entendimiento común de la delimitación exacta de las líneas de alto el fuego y el cuestionamiento de la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación, siguen siendo motivo de preocupación.

9. Sobre la base del clima positivo del período de informe en curso, así como del anterior, las relaciones de la UNFICYP con las dos fuerzas enfrentadas siguieron mejorando. Las líneas de comunicación más directa y efectivas y las reuniones periódicas con los respectivos comandantes en el cuartel general de la Fuerza y en los sectores han contribuido a fomentar la confianza y han permitido zanjar algunas cuestiones pendientes desde hace mucho tiempo.

10. Durante el período de informe anterior, las fuerzas turcas retiraron a unos 30 soldados de ocho posiciones en el casco antiguo de Nicosia, en que las fuerzas enfrentadas se encontraban muy próximas entre sí. La reducción de la dotación fue posible gracias a la instalación de 28 cámaras de televisión de circuito cerrado. Aunque desde entonces una de las cámaras se ha retirado, durante el período que se

examina no hubo ninguna otra reducción del personal militar en las 19 posiciones en que sigue habiendo cámaras de televisión, y se han instalado otras dos cámaras en el enclave de Louroujina en el sector 4. Sin la correspondiente reducción de efectivos, las cámaras de televisión en circuito cerrado confieren una ventaja militar y, como tal, constituyen una violación del *statu quo*.

11. Persisten las posiciones militares establecidas por las dos fuerzas dentro de la zona de amortiguación, en violación del *statu quo*, como es el caso en Strovilia. A raíz de las conversaciones con las fuerzas turcas sobre las restricciones impuestas a las patrullas de rutina de la UNFICYP en Strovilia desde junio de 2014, se levantaron las restricciones durante el período de que se informa. Las Naciones Unidas siguen considerando al Gobierno de Turquía responsable del *statu quo* en Varosha.

B. Actividades de desminado

12. El 30 de diciembre, debido a las fuertes lluvias, se desplazaron minas desde el norte de la línea del alto el fuego hacia la zona de amortiguación. La zona, situada cerca de Mammari en el sector 1, está dedicada a la agricultura de civiles, y la UNFICYP realiza patrullas periódicas en la misma. Tras una primera evaluación del riesgo por el Servicio de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas (UNMAS), en febrero de 2015 un equipo camboyano de especialistas en desminado, de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL), inició las operaciones de remoción de minas el 26 de mayo, como había hecho un año antes, también en el marco de la cooperación entre misiones. Al 19 de junio, se había limpiado una superficie de 4.275 m^2, es decir, aproximadamente el 15% de la zona peligrosa, y se identificaron y destruyeron componentes de dos minas antitanques y una mina terrestre antipersonal. A fin de evitar que se produzca un incidente similar en el futuro, la UNFICYP mantuvo estrechos contactos con las autoridades turcochipriotas y obtuvo su compromiso de limpiar la zona situada al norte de la línea de alto el fuego en los meses siguientes.

13. El 4 de junio, me reuní con el Sr. Akıncı, quien pidió la asistencia para abordar el problema de los 28 campos minados. En respuesta, y con miras a facilitar la futura labor de desminado, la UNFICYP y el UNMAS trabajaron, con una excelente cooperación de ambas partes, a fin de afinar los datos proporcionados y el mapa de los campos minados que, según se sospecha, podrían contener minas antitanques y minas terrestres antipersonal. El 18 de junio se inició un estudio para evaluar el alcance de la contaminación y las consiguientes necesidades de desminado.

14. A pesar de esta evolución positiva, no hubo progresos en relación con la cuestión del acceso a los cuatro campos minados conocidos que quedan en la zona de amortiguación, de los cuales tres están bajo el control de la Guardia Nacional y uno bajo el control de las fuerzas turcas, a pesar de las peticiones hechas por la UNFICYP. Prosiguen los esfuerzos a todos los niveles para alentar a ambas partes a promover un enfoque más amplio para la remoción de minas, tanto dentro como fuera de la zona de amortiguación.

C. Restablecimiento de las condiciones normales y funciones humanitarias

15. Las relaciones entre la policía de la UNFICYP y los servicios de policía de ambas partes de la isla han seguido siendo cooperativas y constructivas, y hay comunicaciones diarias para mejorar la cooperación y abordar cuestiones operacionales dentro de la zona de amortiguación.

16. Como parte de las tareas que se le ha encomendado para contribuir al mantenimiento del orden público, la policía de la UNFICYP continuó facilitando las investigaciones sobre casos penales sucedidos dentro de la zona de amortiguación y prestando asistencia al respecto. Así lo hizo, en particular, en la aldea mixta de Pyla, en la zona de amortiguación, donde se informó de un aumento de las actividades delictivas de los miembros de ambas comunidades respecto de los casinos ilegales, que pasaron de tres a cuatro durante el período de que se informa. La UNFICYP despliega esfuerzos para encontrar una solución práctica que permita hacer frente a las actividades delictivas en Pyla.

17. Paralelamente a los contactos sobre el terreno, la UNFICYP siguió facilitando la labor del Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales. El 20 de mayo, el Comité Técnico organizó un seminario sobre la prevención de la violencia doméstica, que se celebró en el Hotel Ledra Palace en la zona de amortiguación y a la que asistieron muchos representantes de ambas partes. La Sala de Comunicaciones Conjunta siguió siendo un foro para el intercambio de información sobre asuntos penales que tienen elementos intercomunitarios, incluidas las investigaciones de delitos y casos humanitarios.

18. Durante el período que se examina, la UNFICYP continuó abordando los desafíos a su autoridad en la zona de amortiguación, y su personal siguió expuesto a comportamientos agresivos de personas que llevaban a cabo actividades no autorizadas en esa zona. La UNFICYP instó a las autoridades competentes a que adoptaran medidas urgentes en los casos pendientes de agresiones contra el personal y los bienes de la UNFICYP. Como una nota positiva, y después de persistentes esfuerzos de la UNFICYP, fueron condenados tres cazadores por penetrar con armas en la zona de amortiguación y agredir a un agente de policía de las Naciones Unidas. Del mismo modo, el 15 de febrero se levantaron las restricciones impuestas al personal de contratación local de las Naciones Unidas que entra en la zona norte.

19. De conformidad con su mandato de contribuir al restablecimiento de las condiciones normales, la UNFICYP siguió instando a las autoridades, a los dirigentes comunitarios y a la población civil a que cooperaran con la misión, facilitando información pertinente sobre los proyectos civiles en la zona de amortiguación, con arreglo a los procedimientos establecidos. En Pyla, los proyectos de construcción civiles de pequeña escala no autorizados iniciados por la comunidad turcochipriota intensificaron las tensiones durante el período de que se informa. En uno de esos casos, la UNFICYP negoció una solución de avenencia mutuamente aceptable, a saber, transformar el proyecto en una iniciativa bicomunitaria que redundara en beneficio de ambas comunidades. La Universidad en Pyla sigue funcionando sin autorización de la UNFICYP.

20. De diciembre de 2014 a mayo de 2015 se registraron oficialmente 868.694 cruces de personas en la zona de amortiguación. La UNFICYP sigue desempeñando un papel importante con respecto a todas las actividades en torno o a través de los

puntos de paso. Tras el anuncio hecho por los dirigentes el 28 de mayo, la UNFICYP apoya la labor del Comité Técnico para la apertura de los puntos de paso de Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derynia, al tiempo que facilita los debates sobre la posible apertura de otros pasos en el futuro. La policía de la UNFICYP siguió prestando servicios de escolta para los civiles y los convoyes de suministros humanitarios en el cruce de Limnitis/Yeşilırmak, de conformidad con el acuerdo alcanzado por los dirigentes en octubre de 2010.

21. La UNFICYP siguió gestionando las actividades agrícolas y otras actividades civiles en la zona de amortiguación, expidió más de 944 permisos para actividades civiles y aprobó 22 de 24 proyectos de construcción civiles. En apoyo de las actividades civiles en la zona de amortiguación, la UNFICYP facilitó el mantenimiento de la infraestructura esencial de los servicios públicos y los servicios a las dos comunidades, y alentó a las comunidades que viven dentro de la zona de amortiguación a adoptar criterios comunes para abordar cuestiones tales como el respeto del medio ambiente y la limpieza.

22. La UNFICYP siguió facilitando los contactos entre las dos municipalidades de Nicosia para promover una mayor cooperación en el casco antiguo de la ciudad, donde se encuentra la parte más estrecha de la zona de amortiguación. La UNFICYP facilitó seis reuniones entre las municipalidades de Nicosia para desarrollar proyectos conjuntos sobre cuestiones ambientales, sociales y sanitarias de interés común. El 10 de marzo, durante una marcha a lo largo de la línea verde, organizada con la mediación de la UNFICYP, los dos alcaldes de Nicosia pudieron analizar el modo de hacer frente a las cuestiones cotidianas que surgen de la zona de amortiguación.

23. Más allá de la zona de amortiguación, la UNFICYP siguió prestando asistencia humanitaria a 345 grecochipriotas y 109 maronitas que residen en el norte, entre otras cosas, mediante la prestación semanal de apoyo, y facilitó el traslado de los restos de seis grecochipriotas para que fueran enterrados en aldeas del norte. Se prosiguió el apoyo logístico y las visitas a las escuelas grecochipriotas situadas en la zona de la península de Karpas. Si bien todavía no se han abordado las solicitudes de médicos de lengua griega para atender a las necesidades de salud de los grecochipriotas y maronitas de edad avanzada en el norte, durante el período de que se informa se han prestado algunos servicios de atención médica en griego.

24. La UNFICYP siguió en contacto con las autoridades locales para garantizar el acceso a la salud, el bienestar y los servicios educativos de los turcochipriotas residentes en el sur. Si bien no hubo novedades en cuanto al establecimiento de una escuela en idioma turco en Limassol, se ha contratado a un profesor turcochipriota con dedicación exclusiva en una escuela secundaria en Limassol, en que se ofrece enseñanza en turco como una opción en el programa de estudios. También se han designado dos maestros turcochipriotas con dedicación exclusiva en una escuela primaria a la que asisten alumnos de lengua turca.

25. Durante el período que se examina, la UNFICYP también ayudó a solucionar los problemas jurídicos y humanitarios que se plantean a los chipriotas detenidos en la zona controlada por la otra comunidad, mediante visitas a los centros de detención en que estaban recluidos. Con el fin de fomentar la confianza en las actuaciones judiciales, la UNFICYP asistió a una audiencia judicial de un ciudadano grecochipriota en el norte y a cuatro audiencias relacionadas con ciudadanos turcochipriotas en el sur.

26. La UNFICYP siguió promoviendo la cooperación y la reconciliación entre las dos comunidades, y a ese fin prestó apoyo a 70 eventos de la sociedad civil, en cooperación con asociados internacionales y locales, en los que más de 5.000 personas de ambas comunidades participaron en actividades deportivas, culturales y educativas, entre otras. Un ejemplo fue un torneo de fútbol bicomunitario organizado en Pyla el 18 de abril con el apoyo de la UNFICYP, que ofreció una excelente oportunidad para que las dos comunidades se reunieran, y que se espera repetir en el futuro. Además, bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia, se celebraron en el Hotel Ledra Palace, en la zona de amortiguación, siete reuniones de representantes de partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas, como un foro para el diálogo político en curso. El 27 de mayo, los partidos políticos emitieron una declaración conjunta por la que se comprometían a apoyar activamente y promover una mayor participación pública en la continuación del proceso de paz.

27. También se registraron avances positivos en lo que respecta a la reunificación del fútbol chipriota, con el apoyo de los dirigentes de las dos comunidades. A finales de marzo, la Federación Turca de Fútbol de Chipre (KTFF) anunció su intención de presentar una solicitud de admisión a la Federación de Fútbol de Chipre (KOP) y, como medida preliminar, el 8 de mayo aprobó la armonización de su carta con las normas de la Fédération Internationale de Football Association (FIFA) y la Union des Associations Européennes de Football (UEFA).

28. En el período de que se informa se hicieron progresos adicionales en la apertura de lugares religiosos de culto en el norte, a los que no se había podido acceder desde 1974. La UNFICYP también facilitó 35 actos religiosos y conmemorativos, en los que participaron más de 9.000 personas, que se celebraron en la zona de amortiguación o que requerían cruzar al otro lado. Se celebraron por primera vez servicios en el monasterio de Panayia en Mandres, y en las iglesias de Ayios Georgios Xalonon en Kato Zhodia, Ayios Georgios en Karavas y de Ayia Eirini en Kyrenia. Por otra parte, el 12 de abril, la UNFICYP facilitó el tránsito de unos 200 peregrinos, desde el norte, a la mezquita Hala Sultan Tekke en Larnaca, en el sur.

29. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) siguió colaborando con el Comité Técnico del Patrimonio Cultural para la protección de los sitios del patrimonio cultural en ambos lados de la isla. Durante el período sobre el que se informa se completó la restauración de seis lugares del patrimonio cultural. La restauración de la torre Otelo en Famagusta concluyó a fines de junio, aunque también se han hecho avances significativos en la restauración del monasterio Apostolos Andreas, en la península de Karpas. Por separado, y en apoyo de una solución política, el PNUD siguió facilitando el foro de diálogo en Chipre, con la participación de 94 organizaciones de las dos comunidades, incluidos partidos políticos, organizaciones de empresas y de la industria, sindicatos, organizaciones no gubernamentales y la sociedad civil en general. El foro, que sirve de plataforma para escuchar las voces de los ciudadanos sobre el proceso de paz, se inauguró oficialmente el 12 de marzo, mediante la aprobación de una declaración, en presencia de los negociadores grecochipriota y turcochipriota.

30. La Cámara de Comercio e Industria de Chipre y la Cámara de Comercio Turcochipriota siguieron ofreciendo un modelo de cooperación y promoviendo activamente la búsqueda de una solución a la cuestión de Chipre. Durante el período que se examina, las Cámaras concibieron una serie de iniciativas, entre ellas, el

inicio de un programa de pasantías intercomunitarias y un centro de incubación de empresas bicomunitario. En la tercera reunión del Foro Económico de Nicosia, que se celebró en Atenas el 5 de febrero de 2015 y en que las dos Cámaras de Chipre se reunieron con la Unión de Cámaras de Comercio y Bolsas de Turquía y la Unión de Cámaras de Comercio e Industria de Grecia, se destacó la importancia de una solución en Chipre, así como la posible contribución de las Cámaras a ese resultado.

IV. Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre

31. El 28 de mayo, tras su segunda reunión oficial, el Sr. Nicos Anastasiades y el Sr. Mustafa Akıncı emitieron una declaración conjunta en la que subrayaron la importancia de la cuestión de los desaparecidos y apelaron a que quien tuviera información se dirigiera al Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre. Al 16 de junio de 2015, los equipos bicomunales de arqueólogos del Comité habían exhumado los restos mortales de 967 personas desaparecidas en ambos lados de la isla. Hasta la fecha, se han identificado y devuelto a sus familias los restos mortales de 583 personas, 34 de ellas durante el período sobre el que se informa. Desde comienzos de 2015, las fuerzas turcas han dado a los equipos de excavación del Comité acceso a otras dos zonas militares, la primera a raíz de una solicitud por escrito enviada por el Comité y la segunda tras el descubrimiento accidental de restos humanos durante unas obras de construcción.

V. Aspectos financieros y administrativos

32. Como indiqué en mi informe anterior, la Asamblea General, en su resolución 69/296, consignó la suma de 52,54 millones de dólares en cifras brutas para el mantenimiento de la UNFICYP durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, cantidad que incluía la contribución voluntaria del Gobierno de Chipre para financiar un tercio del costo neto de la Fuerza, equivalente a 17,61 millones de dólares, y la contribución voluntaria del Gobierno de Grecia de 6,5 millones de dólares.

33. Al 24 de junio de 2015, el total de las cuotas pendientes de pago a la cuenta especial para la UNFICYP para el período comprendido entre el 16 de junio de 1993 y el 24 de junio de 2015 ascendía a 16,95 millones de dólares. El total de las cuotas pendientes de pago a esa misma fecha para todas las operaciones de mantenimiento de la paz era de 1.900 millones de dólares.

34. Al 24 de junio de 2015, las sumas adeudadas a los países que aportan contingentes por los costos de estos ascendían a 1,08 millones de dólares. Se han reembolsado los gastos de los contingentes para el período hasta el 30 de abril de 2015 y del equipo de propiedad de los contingentes hasta el 31 de marzo de 2015, de conformidad con el calendario trimestral de pagos.

VI. Observaciones

35. Desearía señalar el impulso positivo en torno a la reanudación de las conversaciones, así como la energía y dedicación demostradas por ambas partes. Acojo con beneplácito el compromiso expresado por los dirigentes de trabajar sin

descanso para llegar a un arreglo amplio de la cuestión de Chipre lo antes posible. Aliento a ambos dirigentes a que aprovechen la actual oportunidad única de crear un futuro común y pacífico para la isla. Tengo la intención de presentar un informe detallado sobre mi misión de buenos oficios en otoño de 2015.

36. También acojo con beneplácito el compromiso contraído por los dirigentes de lograr pronto un acuerdo sobre medidas de fomento de la confianza y los insto a que actúen de forma decisiva y pragmática para aplicarlas de manera tangible, de buena fe y sin demora. El acuerdo de los dirigentes respecto de medidas como la interconexión de las redes de electricidad y la interoperabilidad de los teléfonos móviles tendrá importantes consecuencias positivas para la vida diaria de la población de ambas comunidades, cuando esas medidas se materialicen.

37. Asimismo, acojo con beneplácito la decisión adoptada por ambos dirigentes de establecer un comité de cultura y un comité sobre la igualdad de género; la finalidad de este último será, entre otras cosas, permitir una comprensión más equilibrada de las perspectivas de las mujeres y los hombres en el proceso de paz. La decisión de los dirigentes de abrir nuevos puntos de paso es un avance especialmente positivo, además de un aspecto cada vez más solicitado por la población de las comunidades. Aliento a las partes a que se pongan de acuerdo sobre otros lugares adecuados para abrir puntos de paso. Además, encomio la decisión del dirigente turcochipriota, Sr. Akıncı, de facilitar el paso mediante la supresión del requisito de cumplimentar formularios administrativos en dichos puntos. La UNFICYP seguirá prestando asistencia al respecto y ayudando a coordinar las obras para hacer realidad los nuevos puntos de paso.

38. Los avances en la remoción de minas son tangibles. Encomio la decisión adoptada por el dirigente grecochipriota, Sr. Anastasiades, de proporcionar información sobre los 28 campos de minas de la Guardia Nacional que hay ahora en el norte. Como ya informé al Sr. Akıncı, estoy decidido a prestar toda la asistencia posible para facilitar el desminado del resto de esos 28 campos. Por su parte, la UNFICYP, con el apoyo de la FPNUL y el UNMAS, está desminando la zona afectada dentro de la zona de amortiguación, a fin de que puedan reanudarse las actividades agrícolas y las patrullas. Doy las gracias a Camboya por acceder a la redistribución temporal de su equipo de remoción de minas de la FPNUL a la UNFICYP, en el marco de la cooperación entre misiones, y agradezco al Consejo de Seguridad su apoyo constante a esta operación. También acojo con agrado la cooperación de los turcochipriotas al comprometerse en la limpieza del campo de minas de las fuerzas turcas, adyacente a la línea de alto el fuego cerca de Mammari.

39. Debido a la apertura de nuevos puntos de paso, que hará necesaria la remoción de minas en torno a las líneas de alto el fuego, ahora se necesita un enfoque exhaustivo del desminado. Hago un llamamiento a los dos dirigentes para que intensifiquen sus esfuerzos con ese fin, faciliten sin demora el acceso a todas las zonas minadas restantes dentro y fuera de la zona de amortiguación, de conformidad con la resolución 2197 (2015) del Consejo de Seguridad, y logren por fin un Chipre sin minas.

40. La UNFICYP siguió promoviendo el uso civil de la zona de amortiguación, siempre que no se vieran afectadas la seguridad y la estabilidad. Esas actividades, realizadas de conformidad con los procedimientos de la UNFICYP, fomentan la confianza entre las comunidades y, en particular, los proyectos acordados conjuntamente. Por tanto, una vez más exhorto a las autoridades de ambas partes a

que actúen con decisión contra todos aquellos que realicen actividades no autorizadas por la UNFICYP, mostrando así respeto a la autoridad de la Fuerza en la zona de amortiguación, apoyándola en el cumplimiento de su mandato y evitando tensiones innecesarias en estos momentos. Acojo con agrado el levantamiento de las restricciones a la libertad de circulación del personal local de las Naciones Unidas para pasar al norte.

41. Es necesario abordar los problemas de seguridad y ambientales en el casco antiguo de Nicosia y, en particular, en la zona militarizada del interior de la muralla veneciana, donde se encuentra la parte más estrecha de la zona de amortiguación. Reitero el llamamiento que hice a ambas partes, y a sus respectivos dirigentes, los alcaldes y los ayuntamientos de Nicosia y los encargados del Plan Maestro de Nicosia, para que adopten un enfoque holístico con respecto a la infraestructura urbana del caso antiguo mediante la ejecución de proyectos conjuntos que puedan atraer inversiones y, de esa forma, transformar toda la zona. Junto con la apertura de nuevos puntos de paso y la reducción del personal militar, un enfoque de esa índole contribuiría a ofrecer una mayor sensación de seguridad y a la vuelta a la normalidad a lo largo de la línea verde, así como a fomentar la confianza pública entre las comunidades.

42. Los avances logrados en la reunificación de Chipre en el ámbito del fútbol también son alentadores y transmiten un poderoso mensaje positivo a la población de ambas partes. Agradezco el liderazgo de las asociaciones de fútbol grecochipriota y turcochipriota por su compromiso y las aliento a completar el proceso, con el constante apoyo del Sr. Anastasiades y el Sr. Akıncı.

43. Elogio una vez más a los directivos de empresas por su visión y aliento a que aumente el apoyo de todos los interesados a sus esfuerzos encaminados a promover las iniciativas del sector privado que puedan tener un efecto positivo sobre el comercio a través de la zona de amortiguación, que lamentablemente es escaso, pese a que se ha notificado un aumento del 3,1% de su valor en 2014.

44. En informes anteriores exhorté a los dirigentes de las dos comunidades a que hicieran todo lo posible por crear un clima propicio para lograr una mayor paridad económica y social entre ellas, y a que ampliaran y profundizaran los vínculos y contactos económicos, sociales, culturales, deportivos o similares, entre otras cosas, con miras a impulsar el comercio. Esos contactos fomentan la confianza entre las comunidades y ayudan a aliviar la sensación de aislamiento de los turcochipriotas. Me complace señalar que los dirigentes están tomando las primeras medidas en ese sentido y los insto a que sigan ocupándose de esas cuestiones. También aliento a las partes a que obtengan la plena participación de la sociedad civil en el proceso en curso, con miras a fomentar el apoyo de la población a una solución.

45. El diálogo entre los dirigentes de las comunidades religiosas sigue progresando bien, fomentando el entendimiento y superando la desconfianza. Aliento encarecidamente a ambas partes a que apoyen el diálogo, entre otras cosas, incrementando el acceso para la oración a las más de 500 iglesias y otros lugares de culto del norte y a las aproximadamente 100 mezquitas del sur.

46. Como telón de fondo de esos acontecimientos positivos, la situación a lo largo de las líneas de alto el fuego se mantuvo en calma y estable. Al mismo tiempo, siguieron produciéndose periódicamente pequeños incidentes y problemas que, en su mayor parte, pasaban inadvertidos para el público en general. Las frecuentes

actividades civiles no autorizadas en la zona de amortiguación, en parte debidas a la percepción de mayor seguridad, también contribuyeron a complicar la situación general de la seguridad en dicha zona. En ese contexto, las patrullas y las tareas de enlace periódicas de la Fuerza con las fuerzas oponentes y las respectivas autoridades siguieron contribuyendo de forma importante a evitar una escalada de las tensiones.

47. En el actual clima positivo, y a la luz del compromiso de las dos partes para fomentar la confianza entre las comunidades, es más importante que nunca que las fuerzas oponentes respondan de manera favorable a los esfuerzos de la Comandante de la Fuerza por intensificar las relaciones y colaboren activamente con la UNFICYP en las medidas militares de fomento de la confianza. Insto de nuevo a ambas partes a aceptar oficialmente el *aide-mémoire* de 1989, con lo que se pondría fin al cuestionamiento de las líneas de alto el fuego trazadas por las Naciones Unidas.

48. Si bien el levantamiento de las restricciones a la libertad de circulación de la UNFICYP es un hecho positivo, Strovilia, junto con otros puestos establecidos dentro de la zona de amortiguación, continúa siendo el lugar en que se viola permanentemente el *statu quo*. Del mismo modo, aunque se reconoce que las cámaras de televisión en circuito cerrado pueden ayudar a vigilar las actividades delictivas en la zona de amortiguación, esas instalaciones constituyen una ventaja militar y una violación del *statu quo* si no van acompañadas de una reducción del personal militar. Por lo tanto, aliento decididamente a una mayor reducción de la presencia militar en la línea de alto el fuego, como en los 21 lugares equipados con cámaras.

49. Corresponde también a las partes encontrar, sin más demora, una solución práctica y aceptable para todos que permita hacer frente a las actividades ilegales en Pyla, que son una fuente de preocupación cada vez mayor para las comunidades que residen en la aldea. Hasta la fecha, la ausencia de un acuerdo para el futuro genera tensiones entre las partes, incluso a nivel político. Una vez más, hago un llamamiento a ambas partes para que colaboren con la UNFICYP a fin de encontrar soluciones policiales viables y seguras a las actividades delictivas en Pyla.

50. Las Naciones Unidas siguen empeñadas en apoyar la crucial labor humanitaria que se realiza en nombre de las familias de las víctimas por conducto del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre. Si bien acojo con satisfacción los resultados logrados por el Comité durante el período que abarca el informe, también señalo que, 50 años después de desaparecer, la mitad de esas personas aún no han sido localizadas y más del 70% están sin identificar. Es fundamental que la labor del Comité no sufra más demoras. Las estadísticas mencionadas y la edad cada vez más avanzada de los familiares de las personas desaparecidas ponen de relieve la necesidad de acelerar el proceso, entre otras cosas agilizando la concesión de acceso a las zonas militares por las fuerzas turcas, como ya ha sucedido durante el período sobre el que se informa.

51. La UNFICYP sigue representando un papel esencial en la isla, ya que ejerce la autoridad en la zona de amortiguación y contribuye a mantener la paz y a solucionar diversos problemas que afectan a la vida cotidiana de las personas de ambas comunidades. Sin embargo, para representar este papel, necesita esencialmente que ambas partes se comprometan a no cuestionar su autoridad y legitimidad en la zona de amortiguación. Insto a ambas partes a que sigan cooperando de buena fe con la

UNFICYP y recomiendo prorrogar el mandato de la misión por un período de seis meses, hasta el 31 de enero de 2016.

52. La UNFICYP sigue manteniendo una estrecha colaboración con mi misión de buenos oficios y otros agentes de las Naciones Unidas en la isla. De conformidad con lo dispuesto en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, la más reciente de las cuales es la resolución 2197 (2015), la misión sigue participando en la planificación para imprevistos con miras a llegar a una solución. La planificación se seguirá guiando por el curso de las negociaciones y las opiniones de las partes sobre el posible papel de las Naciones Unidas al respecto.

53. Al mismo tiempo, seguiré vigilando estrechamente las operaciones de la UNFICYP, teniendo en cuenta la evolución de la situación sobre el terreno y las opiniones de las partes, e informaré al Consejo de Seguridad formulando, según proceda, recomendaciones sobre nuevos ajustes en el mandato de la UNFICYP, el número de efectivos y el concepto de las operaciones, tan pronto como sea necesario.

54. Se puede prever que, en el próximo período, la UNFICYP desempeñe una función crucial de apoyo para contribuir a la ejecución de nuevas medidas de fomento de la confianza que puedan acordar los dirigentes, por ejemplo, a fin de facilitar y supervisar las actividades de remoción de minas de conformidad con las Normas Internacionales para la Acción contra las Minas; y para vigilar, asegurar y velar por la integridad de los nuevos cruces a través de la zona de amortiguación. En particular, se podría someter a prueba la capacidad de la misión para responder con eficacia y tal vez sea necesario introducir modificaciones.

55. Expreso de nuevo mi agradecimiento a los 34 países que, desde 1964, han aportado a la misión contingentes, efectivos de policía o ambos y rindo homenaje a los 186 miembros del personal de mantenimiento de la paz que perdieron la vida durante ese período en apoyo de la paz en Chipre. Todas las partes tienen el deber de trabajar resueltamente para lograr una solución global, a la que aspiran todos los chipriotas y que eliminaría la necesidad de una presencia continua del personal de mantenimiento de la paz.

56. Quisiera expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial y Jefa de la UNFICYP, Sra. Lisa M. Buttenheim, en particular por su compromiso y dedicación en el ejercicio del cargo de Asesora Especial Adjunta. Desearía también dar las gracias a la Comandante de la Fuerza, General de División Kristin Lund, por los servicios prestados durante el año pasado. La UNFICYP sigue a la vanguardia en el aumento del personal femenino en los componentes militar, de policía y civil. Por último, expreso mi agradecimiento a todos los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP por la eficiencia y dedicación con que han desempeñado las responsabilidades que les encomendó el Consejo de Seguridad. También deseo expresar mi agradecimiento a mi Asesor Especial, el Sr. Eide.

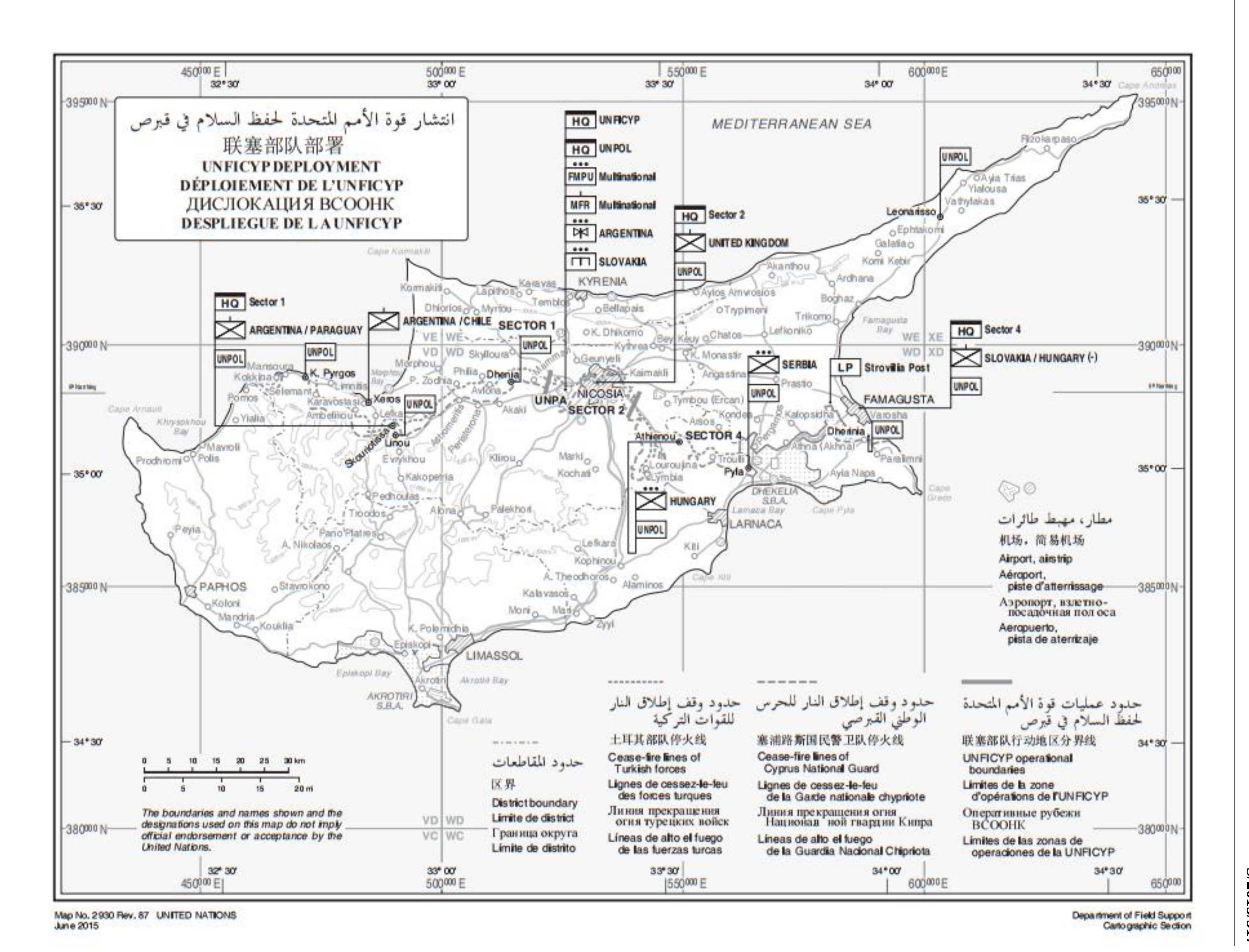
Anexo

Países que aportan personal militar y de policía a la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (al 31 de mayo de 2015)

País	*Personal militar*
Argentina[a]	294
Austria	4
Canadá	1
Noruega	2
Hungría[b]	84
Eslovaquia[c]	200
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	274
Total	**859**

País	*Personal de policía*
Australia	15
Bosnia y Herzegovina	8
China	2
India	8
Irlanda	12
Lituania	1
Montenegro	4
Rumania	2
Serbia	2
Eslovaquia	2
Ucrania	7
Total	**63**

[a] El contingente argentino incluye soldados del Brasil (1), Chile (14) y el Paraguay (14).
[b] El contingente húngaro incluye soldados de Serbia (7).
[c] El contingente eslovaco incluye soldados de Serbia (39) y Ucrania (2).



انتشار قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
HQ Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
ARGENTINA / CHILE
SECTOR 1
HQ Sector 2
UNITED KINGDOM
SECTOR 2
HQ Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
SECTOR 4
SERBIA
HUNGARY
LP Strovilia Post
UNPOL
UNPA
NICOSIA
KYRENIA
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
DHEKELIA S.B.A.
AKROTIRI S.B.A.
مطار، مهبط طائرات
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэропорт, взлетно-посадочная полоса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
حدود المقاطعات
区界
District boundary
Limite de district
Граница округа
Límite de distrito
حدود وقف إطلاق النار للقوات التركية
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes de cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de alto el fuego de las fuerzas turcas
حدود وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes de cessez-le-feu de la Garde nationale chypriote
Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра
Líneas de alto el fuego de la Guardia Nacional Chipriota
حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队行动地区分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites de la zone d'opérations de l'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
Map No. 2930 Rev. 87 UNITED NATIONS
June 2015
Department of Field Support
Cartographic Section